

Відбір на XVII Міжнародну олімпіаду з лінгвістики

Додатковий тур, 11 травня 2019 р.

Максимальна оцінка за кожну з п'яти задач — 20 балів

Час виконання роботи — 1 година

1. Грузинська мова

Яків Тестелець

Нижче подано речення грузинською мовою, записані у латинській транскрипції, та їхні переклади українською:

1	survili mkonda nepilosoposa	Я мав бажання філософствувати.
2	apirebdi gemyera	Ти збирався співати.
3	unda vičkaro	Мені слід поспішати.
4	apireb zarmactan icxovro	Ти збираєшся жити з ледарем.
5	vcdilob mogzaurtan vilaparaço	Я намагаюся говорити з мандрівником.
6	daražtan unda getamaša	Тобі слід було грати зі сторожем.
7	šesažlebloba makvs vizarmaco	Я маю можливість лінуватися.
8	dro gkonda geceçva	Ти мав час танцювати.

Завдання 1. Перекладіть українською:

- 9 **vapireb vimyero**
- 10 **mogzaurtan unda mecxovra**
- 11 **cdilobdi gepilosoposa**
- 12 **survili gakvs idaražo**

Завдання 2. Перекладіть грузинською:

- 13 Ти намагаєшся танцювати з філософом.
- 14 Я збирався грати.
- 15 Мені слід грати з ледарем.
- 16 Тобі слід було поспішати.
- 17 Я маю час мандрувати.
- 18 Ти мав можливість говорити.

Примітка. Літери *č, k, p, γ, š, ž, ž* позначають особливі приголосні звуки грузинської мови.

Критерії оцінювання. Завдання 1 оцінюється у 8 балів: по 2 бали за кожну повністю правильну відповідь. Завдання 2 оцінюється у 12 балів: по 2 бали за кожну повністю правильну відповідь та по 1 балу за відповідь з однією помилкою. Помилкою вважається неправильна, зайва або відсутня морфема (зокрема, корінь) або неправильний порядок слів. Опiski (як, наприклад, відсутність діакритичних знаків) помилкою не вважаються.

Подано дієслова чеченської мови у формах інфінітиву та минулого часу з перекладами:

Інфінітив	Минулий час	Значення
дийца	дийцина	розповісти
дохка	дохкина	застібнути
къахета	къахетга	жаліти
тила	тилла	заблукати
датІа	даьтІа	розколотися
хета	хетга	вважати
дерзинадаха	дерзинадаьхна	оголити
долла	дохлина	втягти
ала	аьлла	сказати
дега	дегна	тремтіти

Завдання. Утворіть форму минулого часу від таких інфінітивів:

духаоза ‘зупинити’ дийла ‘рости (про рослину)’ ида ‘бігти’
 йода ‘висушити’ дуста ‘виміряти’

Примітка. Чеченська абетка базується на російській з такими винятками: сполучення літер **тІ**, **къ**, **аь**, **оь**, **уь** позначають особливі звуки чеченської; два звуки **тІ**, що йдуть посліпль (**тІтІ**), записуються як **ттІ**; сполучення літер **аь** вимовляється приблизно як голосний у слові *дяк*, **оь** — як голосний у слові *льон*, **уь** — як голосний у слові *люк*.

Критерії оцінювання. Кожна правильна відповідь оцінюється в 4 бали, відповідь з однією помилкою — у 2 бали. Помилкою вважається неправильна, пропущена чи зайва літера, а також літера, записана в неправильному місці у слові.

3. Санскрит

Польські олімпіади

Подано слова мовою санскрит та їхні переклади українською у переплутаному порядку:

yaḥ tathā sarvatra ekaḥ yadā tatra yatra sarvaḥ
 скрізь де кожен коли який так там такий самий

Завдання 1. Установіть відповідності.

Завдання 2. Перекладіть мовою санскрит:

завжди в усі способи як водночас тоді

Примітка. Риска над голосною позначає довготу; **th** та **ḥ** — особливі приголосні санскриту.

Критерії оцінювання. Завдання 1 оцінюється у 10 балів: по 2 бали за кожну правильну відповідність, починаючи з четвертої. Завдання 2 також оцінюється у 10 балів: по 2 бали за кожну правильну відповідь (без урахування описок).